

**О заключении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Королевства Швеции о поощрении и взаимной защите инвестиций**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 22 октября 2004 года N 1093

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Швеции о поощрении и взаимной защите инвестиций.

2. Уполномочить Министра индустрии и торговли Республики Казахстан Джаксыбекова Адильбека Рыскельдиновича заключить от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Швеции о поощрении и взаимной защите инвестиций, разрешив вносить в проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер - Министр

Республики Казахстан

Соглашение

**между Правительством Республики Казахстан и Правительством
Королевства Швеции о поощрении и взаимной защите инвестиций**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Королевства Швеции, желая усилить экономическое сотрудничество обеих стран и поддерживать справедливые и равные условия для инвестиций инвесторов одной Стороны на территории другой Стороны,

признавая, что поддержка и взаимная защита таких инвестиций благоприятствует расширению экономических отношений между их государствами и стимулирует инвестиционные инициативы,

согласились о следующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестиции" означает любой вид имущества, который принадлежит или контролируется прямо или косвенно инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны при условии, что такие инвестиции осуществлены в соответствии с законодательством другой Договаривающейся

Стороной, и могут включать в частности, но не исключительно:

(а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие имущественные права, такие как аренда, ипотека, право удержания, залог, usufruct и подобные права;

(б) доли, акции или другие формы участия в предприятиях или компаниях;

(в) денежные требования или любое исполнение, имеющее экономическую ценность ;

(г) права интеллектуальной собственности, технические процессы, фирменные наименования, ноу-хау, гудвилл и другие подобные права;

(д) деловые концессии, предоставленные национальным законодательством, административным решением, или согласно контрактам, включая концессии на разведку, разработку, извлечение или эксплуатацию природных ресурсов.

Имуществу, которое согласно договору аренды находится в распоряжении арендатора на территории одной Стороны, являющегося инвестором другой Стороны, должен быть предоставлен режим не менее благоприятный, чем инвестициям.

2. Термин "инвестор" Стороны означает:

(а) любое физическое лицо, являющееся гражданином государства Стороны в соответствии с ее национальным законодательством;

(б) любое юридическое лицо или другая организация, организованная в соответствии с национальным законодательством этой Стороны;

(в) любое юридическое лицо, не образованное согласно закону Договаривающейся Стороны, но контролируемое инвестором в качестве, определенном подпунктами а) и л и б) .

3. Термин "доходы" означает средства, полученные от инвестиций, в частности, но не исключительно, включающие прибыль, интерес, прибыль от капитала, дивиденды, р о я л т и и л и п л а т ы .

4. Термин "территория" означает территорию государства каждой Договаривающейся Стороны, а также специальные экономические зоны, морское дно и недра, над которой Сторона осуществляет в соответствии с международным правом, суверенные права и юрисдикцию с целью исследования, эксплуатации и сохранения природных ресурсов.

Статья 2. Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона должна в соответствии со своим национальным законодательством в области иностранных инвестиций поощрять и допускать на своей территории инвестиции инвесторов другой Договаривающейся С т о р о н ы .

2. В соответствии с национальным законодательством, относящимся к въезду и пребыванию иностранцев, индивидам, работающим на инвестора одной

Договаривающейся Стороны, а также членам их семей, разрешаются въезд, пребывание и выезд с территории другой Договаривающейся Стороны с целью выполнения деятельности, связанной с инвестициями на территории последней Договаривающейся С т о р о н ы .

3. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает справедливый и равноправный режим инвестициям инвесторам другой Договаривающейся Стороны и не нарушает необоснованными или дискриминационными мерами управление, поддержание, использование, владение или распоряжение инвестициями, приобретение товаров и услуг или продажу продукции .

4. Инвестиции, осуществленные в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого они вложены, должны пользоваться полной защитой в соответствии с настоящим Соглашением, и ни в коем случае Договаривающаяся Сторона не будет предоставлять режим менее благоприятный, чем режим, предоставляемый согласно настоящему Соглашению. Каждая Договаривающаяся Сторона должна соблюдать любое обязательство, принятое в отношении инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает эффективные средства для защиты требований и осуществление прав относительно инвестиций, на которые распространяется настоящее Соглашение .

6. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, что ее законы, правила, административная практика и процедуры общего применения, судебные решения, которые имеют отношение или затрагивают инвестиции, на которые распространяется настоящее Соглашение, будут без промедления опубликованы или сделаны публично доступными другим образом .

7. Доходам, полученным от инвестиции, будет предоставлен такой же режим и защита, который предоставляется в отношении инвестиции.

Статья 3. Режим инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвестициям, осуществленным на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны, режим не менее благоприятный, чем предоставленный инвестициям, осуществленным ее национальными инвесторами или инвесторами третьих Государств, который является наиболее благоприятным .

2. Без ущерба положениям пункта 1 настоящей Статьи, Договаривающаяся Сторона , которая заключила или может заключить соглашение относительно формирования таможенного союза, общего рынка, или зоны свободной торговли свободна в предоставлении в силу таких соглашений более благоприятного режима к инвестициям инвесторов Государства или Государств, которые также являются сторонами

вышеупомянутых соглашений или инвесторов этих Государств.

3. Положения пункта 1 настоящей Статьи не должны рассматриваться, как обязывающие одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны выгоду любого режима, преференции или привилегии, вытекающих из любого международного соглашения либо отношений, полностью или главным образом относящихся к налогообложению, или национального законодательства, относящегося полностью или главным образом к налогообложению.

Статья 4. Экспроприация

1. Ни одна Договаривающаяся Сторона не должна принимать меры, лишаящие непосредственно или косвенно инвестиции инвестора другой Стороны, за исключением при соблюдении следующих условий:

(а) меры приняты в государственных интересах в соответствии с установленным законодательством порядке;

(б) меры не являются дискриминационными;

(в) меры сопровождаются выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации, которая должна быть переведена без задержки в свободно конвертируемой валюте.

2. Такая компенсация должна равняться справедливой рыночной стоимости инвестиции, экспроприированных непосредственно до того, когда об экспроприации или о предстоящей экспроприации стало известно таким образом, который повлиял на стоимость инвестиции (в дальнейшем именуемой как "Дата оценки").

Такая справедливая рыночная стоимость будет по просьбе инвестора выражена в свободно конвертируемой валюте на основе рыночного обменного курса, существующего для такой валюты на Дату Оценки. Компенсация должна также включать процент по коммерческой ставке, установленной на рыночной основе с даты экспроприации до даты платежа.

3. Положения пункта (1) и (2) настоящей Статьи должны также применяться к доходам от инвестиции, а также, в случае ликвидации, к выручке от ликвидации.

4. Когда Договаривающаяся Сторона экспроприирует на своей территории активы компании или предприятия, в которой инвесторы другой Договаривающейся Стороны имеют инвестиции, в том числе в виде собственности на доли, она должна гарантировать, что положения настоящей статьи применялись в той мере, которая необходима, чтобы гарантировать быструю, адекватную и эффективную компенсацию в отношении инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 5. Компенсация

1. Инвесторам любой Договаривающейся Стороны, которые несут убытки по своим инвестициям на территории другой Стороны вследствие войны или другого вооруженного конфликта, национального чрезвычайного положения, революции, восстания или беспорядков, должен быть предоставлен в отношении реституции, возмещения, компенсации или другого урегулирования режим, не менее благоприятный, чем предоставляемый ее собственным инвесторам или инвесторам любого третьего Государства. Полученные в результате платежи должны быть переводимыми без задержки в свободно конвертируемой валюте.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам Договаривающейся Стороны, которые в любой из ситуаций, упомянутых в этом пункте, несут убытки на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие:

(а) реквизиции его инвестиции или их части силами или властями последней Договаривающейся Стороны; или

(б) уничтожения его инвестиции или их части силами или властями последней Договаривающейся Стороны, которое не требовалось необходимостью ситуации, будет предоставлена реституция или компенсация, которая в любом случае будет быстрой, адекватной и эффективной.

Статья 6. Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона должна разрешать без задержки перевод в свободно конвертируемой валюте платежей, связанных с инвестициями, включая в частности, но не исключительно:

(а) доходы;

(б) выручку от полной или частичной продажи или ликвидации любой инвестиции инвестором другой Договаривающейся Стороны;

(в) средства для выплаты займов;

(г) компенсацию согласно статьям 4 или 5; и

(д) доходы индивидов, не являющихся гражданами его государства, которым разрешено работать в связи с инвестицией на его территории и другие суммы, предназначенные для покрытия расходов, связанных с управлением инвестицией.

2. Любой перевод, упомянутый в настоящем Соглашении, должен быть произведен по рыночному обменному курсу, существующему на день перевода в отношении сделок с наличными в валюте перевода. При отсутствии рынка обмена иностранной валюты будет использоваться самый последний курс, применявшийся к иностранным инвестициям или самый последний курс для обмена валюты в Специальные Права Заимствования, являющийся наиболее благоприятным для инвестора.

Статья 7. Суброгация

Если Договаривающаяся Сторона или определенное ею агентство осуществляют платеж любому из ее инвесторов согласно договору страхования или гарантии, предоставленный в отношении инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона будет без ущерба правам предыдущей Договаривающейся Стороны признавать передачу любого права или названия такого инвестора предыдущей Договаривающейся Стороне или определенному ею агентству и право предыдущей Договаривающейся Стороны или определенного ею агентства на осуществление в силу суброгации любого такого права или названия в той же мере, как инвестор.

Статья 8. Урегулирование споров между инвестором и Договаривающейся Стороной

1. Любой спор, касающийся инвестиций между инвестором Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной, по возможности, должен быть урегулирован путем переговоров.

2. Если любой такой спор не может быть урегулирован в течение шести месяцев после даты, когда спор заявлен инвестором путем письменного уведомления Договаривающейся Стороны, каждая Договаривающаяся Сторона настоящим соглашается на передачу спора по выбору инвестора для решения в один из следующих международных арбитражей:

а) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров для урегулирования в арбитраже согласно Вашингтонской Конвенции от 18 марта 1965 года о порядке урегулирования инвестиционных споров между государствами и иностранными лицами при условии, что государства обеих Договаривающихся Сторон присоединились к упомянутой Конвенции, или

б) Дополнительный орган Центра, если Центр не доступен согласно Конвенции, или

в) арбитраж "ad hoc", создаваемый согласно правилам Арбитража Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Назначающим органом, согласно упомянутым правилам должен быть Генеральный секретарь ИКСИД.

Если стороны такого спора имеют разногласия относительно примирения или арбитража как наиболее подходящего метода урегулирования, то инвестор должен иметь право выбора.

3. Любой арбитраж согласно Правилам дополнительного механизма или Правилам арбитражной Комиссии ООН по праву международной торговли, по просьбе любой стороны спора, должен быть проведен в государстве, которое является участницей Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных

решений, совершенной в городе Нью-Йорке 10 июня 1958 года (Нью-Йоркская конвенция).

4. Согласие, данное каждой Договаривающейся Стороной в пункте 2, и подача спора инвестором согласно упомянутому пункту составляют письменное согласие и письменное соглашение сторон спора на его предоставление для разрешения целей Главы II Вашингтонской конвенции (Юрисдикция Центра) и Правил дополнительного механизма, Статья 1 Судебных Правил ЮНСИТРАЛ и статьи 2 Нью-Йоркской Конвенции.

5. В любых процедурах, связанных с инвестиционным спором, Договаривающаяся Сторона не должна заявлять в качестве защиты, встречного иска, права зачета или по любой другой причине, что возмещение или другая компенсация за все или часть предполагаемого ущерба была получена в соответствии с контрактом по страхованию или гарантии, однако, инвестор может осуществлять право требования компенсации при наличии согласия Стороны, возмещающей ущерб.

6. Любое арбитражное решение, вынесенное в соответствии с настоящей статьей должно быть окончательным и обязательным для сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона должна выполнить без задержки положения любого такого решения и обеспечить на своей территории исполнение такого решения.

Статья 9. Урегулирование споров между Сторонами

1. Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, если возможно, должен быть урегулирован переговорами между Договаривающимися Сторонами.

2. Если спор не может быть урегулирован согласно пункту 1 настоящей статьи в пределах шести месяцев, после даты, с которой такие переговоры запрошены любой Договаривающейся Стороной, он будет по просьбе любой Договаривающейся Стороны представлен в арбитражный суд.

3. Арбитражный суд должен создаваться отдельно по каждому случаю, каждая Договаривающаяся Сторона назначает одного члена. Эти два члена должны согласовать гражданина третьего Государства в качестве их председателя, который назначается двумя Сторонами. Члены должны быть назначены в течение двух месяцев, а председатель в течение четырех месяцев, с даты, когда любая из Договаривающихся Сторон уведомила другую Договаривающуюся Сторону о своем желании представить спор в арбитражный трибунал.

4. Если сроки, упомянутые в пункте 3 настоящей статьи, не были соблюдены другая Договаривающаяся Сторона может в отсутствие любой другой договоренности пригласить Председателя Международного Суда сделать необходимые назначения.

5. Если Председатель Международного Суда ограничен в осуществлении функции,

предусмотренной в пункте 4 настоящей статьи, или является гражданином другой Договаривающейся Стороны, должен быть приглашен вице-президент, чтобы сделать необходимые назначения. Если вице-президент ограничен в осуществлении упомянутой функции или является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон, самый старший член Суда, не ограниченный в правах, или не являющийся гражданином любой Договаривающейся Стороны, будет приглашен для осуществления необходимых назначений.

6. Арбитражный суд принимает решение большинством голосов, решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет оплату услуг члена, назначенного этой Договаривающейся Стороной, также как и затраты по ее представительству на слушаниях арбитража; оплата услуг председателя также как и любые другие расходы будут нести в равных частях двумя Сторонами. Арбитражный суд может, однако, в своем решении указать, что большую часть расходов понесет одна из Договаривающихся Сторон. Во всех других отношениях процедура арбитражного суда должна определяться непосредственно судом.

Статья 10. Применение Соглашения

1. Действие настоящего Соглашения распространяется на все инвестиции, осуществленные до или после вступления его в законную силу, но не будут применяться к спорам, затрагивающим инвестиции или требования, касающиеся инвестиций, которые возникли до вступления его в законную силу.

2. Это Соглашение ни в каком случае не будет ограничивать права и интересы, которые инвестор одной из сторон контракта получил в соответствии с международным правом на территории одной из сторон по контракту.

Статья 11. Вступление в силу, период действия и прекращение

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пятнадцать лет. По истечении данного периода Соглашение остается в силе в течение двенадцати месяцев, с даты, когда любая Договаривающаяся Сторона уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем решении расторгнуть данное Соглашение.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до даты, когда извещение о расторжении данного Соглашения вступило в силу, положения статей с 1 по 10 останутся в силе на 15 лет с даты извещения.

Совершено в в двух экземплярах на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

Королевства Швеции

За Правительство

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан